

VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network



AIMLESS WANDERING AND NON-BELONGING STORIES

IN BORDER AREAS

Marjolaine Unter Ecker, Phd student

Aix-Marseille Université et collectif Migrations et Altérités

This contribution will focus on stories from contemporary Afro-descendant authoresses. Leïla Anis, an actress who comes from Djibouti, tells in her plays her exile and the experience of “in-between” that it created. Fabienne Kanor, a writer who has Martinican origins and who defines herself as being “deterritorialized” (Deleuze, 1972), expresses her own story “through migrants' stories (Kanor, 2014b). Her novel *Faire l’aventure* (2014a) speaks about the route of Biram, an irregular migrant coming from Senegal, in Southern Europe.

The characters of these two authoresses tell their aimless wandering, which are as well physical as inner: the cross of the borders imprints their mental space. Notably the Mediterranean Sea materializes the identity scattering that comes from the experience of migration because it is a separation line between the home country and the destination.

Thus, on one hand I will present how Fabienne Kanor’s and Leïla Anis’ texts tell the feeling of non-belonging linked to the migrations from Africa to Europe, two continents with complex historical and postcolonial relations. On the other hand, I will also show how their works claim the need to consider the Mediterranean border not as a separation, but rather as a meeting space for the cultures that surround it: then it could represent a “third space” (Bhabha, 1994) in which the non-belonging could be reconfigured to a multiple-belonging.

Keywords:

migration writings, border areas, wandering, non-belonging / multiple belongings

About the author

Marjolaine Unter Ecker is a French teacher, who worked among others with newly-arrived immigrants students. Now she is writing a Phd at Aix-Marseille University in French contemporary literatures. Her research is about the experience of historical (due to the slave trade) and contemporary migrations, as they are told by four afro-descendant authoresses: Léonora Miano, Eva Doumbia, Leïla Anis and Fabienne Kanor. She is also member of the interdisciplinary research-action collective *Migrations et Altérités*.



VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network

Bibliography:

Literary works

ANIS, Leïla, *Fille de, Manage*, Lansman, 2013 ; *Filiations ou les enfants du silence*, Manage, Lansman, 2014.

KANOR, Fabienne, *Faire l'aventure*, Paris, J.-C. Lattès, 2014a.

Theory

ABDELMALEK, Sayad, *La Double Absence. Des illusions de l'émigré aux souffrances de l'immigré*, Paris, Points, 2014.

AGIER, Michel, *La condition cosmopolite*, Paris, La Découverte, 2013.

BHABHA, Homi K., *Les lieux de la culture : une théorie postcoloniale*, Paris, Payot, 2007 [1994]

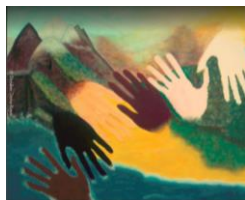
CLIFFORD, James, *Routes: Travel and Translation in the Late Twentieth Century*, Cambridge-Mass.-London, Harvard University Press, 1997.

GÓMEZ-PEÑA, Guillermo, *Dangerous Border Crossers*, London, Routledge, 2000.

KANOR, Fabienne, entretien avec TRIAY Philippe, « *Faire l'aventure : l'Odyssée de l'exil* », *Outre-mer* 1°, 2014b [en ligne]

MEMMI, Albert, *La terre intérieure*, Paris, Gallimard, 1976.

MIANO, Léonora, *Habiter la frontière*, Paris, L'Arche, 2012



**VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration**

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network

RÉCITS D'ERRANCES ET DE DÉSAAPPARTENANCE

DANS LES ESPACES FRONTALIERS

Marjolaine Unter Ecker, Phd student

Aix-Marseille Université et collectif Migrations et Altérités

Cette communication portera sur des récits d'auteures afro-descendantes contemporaines. Leïla Anis, comédienne métisse et originaire de Djibouti, raconte dans ses textes pour la scène son exil et l'expérience de « l'entre-deux » qu'il a produit. Fabienne Kanor, romancière d'origine martiniquaise qui se définit à travers sa « déterritorialisation » (Deleuze, 1972), « décline son histoire à travers celle du migrant » (Kanor, 2014b). Son roman Faire l'aventure (2014) relate l'itinéraire de Biram, jeune immigré clandestin originaire du Sénégal, aux portes de l'Europe.

Les personnages de ces deux auteures font état de leurs errances, tant physique qu'intérieure : les frontières traversées s'inscrivent jusque dans leur espace mental. La Méditerranée notamment matérialise alors la fêlure identitaire qui naît de leur expérience de la migration, en ce qu'elle est une ligne de rupture entre la terre d'origine et celle de destination.

Il s'agira donc de voir d'une part comment les textes de ces deux auteures racontent, avec des moyens qui sont propres à la littérature, le sentiment de désappartenance lié aux migrations de l'Afrique vers l'Europe, deux continents aux rapports historiques et postcoloniaux complexes. D'autre part, nous montrerons aussi comment ces œuvres revendiquent la nécessité d'envisager la frontière qu'est la Méditerranée non plus à travers son aspect de séparation, mais plutôt comme un « espace d'accolement » (Miano, 2012) des « lieux de cultures » qui l'entourent ; elle pourrait alors représenter un « tiers-espace » (Bhabha, 1994), dans lequel la désappartenance se reconfigurerait en multi-appartenance.

Bibliographie indicative :

Corpus littéraire

ANIS, Leïla, Fille de, Manage, Lansman, 2013 ; Filiations ou les enfants du silence, Manage, Lansman, 2014.

KANOR, Fabienne, Faire l'aventure, Paris, J.-C. Lattès, 2014.

Théorie

ABDELMALEK, Sayad, La Double Absence. Des illusions de l'émigré aux souffrances de l'immigré, Paris, Points, 2014.

AGIER, Michel, La condition cosmopolite, Paris, La Découverte, 2013.



VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network

BHABHA, Homi K., *Les lieux de la culture : une théorie postcoloniale*, Paris, Payot, 2007 [1994]

CLIFFORD, James, *Routes: Travel and Translation in the Late Twentieth Century*, Cambridge-Mass.-London, Harvard University Press, 1997.

DELEUZE, Gilles, GUATTARI, Félix, *L'Anti-OEdipe*, Paris, Minuit, 1972.

GÓMEZ-PEÑA, Guillermo, *Dangerous Border Crossers*, London, Routledge, 2000.

KANOR, Fabienne, entretien avec TRIAY Philippe , « Faire l'aventure : l'Odyssée de l'exil », *Outre-mer 1°*, 2014b [en ligne]

MEMMI, Albert, *La terre intérieure*, Paris, Gallimard, 1976.

MIANO, Léonora, *Habiter la frontière*, Paris, L'Arche, 2012